

LA FRANCE EN DIRECT

2

JANINE CAPELLE
GUY CAPELLE

JANINE CAPELLE

Ancien « Lecturer » au Département de Langues Romanes de l'Université
du Michigan, Ann Arbor, États-Unis.

Ancien professeur chargé d'études au Bureau pour l'Enseignement
de la Langue et de la Civilisation françaises à l'Étranger, Paris.

GUY CAPELLE

Ancien Directeur associé du Center for Research on Language and Language Behavior

Ancien Professeur au Département de Langues Romanes de l'Université
du Michigan, Ann Arbor, États-Unis.

Ancien Directeur du Bureau pour l'Enseignement
de la Langue et de la Civilisation françaises à l'Étranger, Paris.

LA FRANCE EN DIRECT

2

LA FRANCE EN DIRECT

2

JANINE CAPELLE
GUY CAPELLE

ONT COLLABORÉ A CET OUVRAGE, POUR LES DESSINS :

MESSIEURS GUY MICHEL, DANIEL PICARD ET GEORGES PICHARD,

POUR LES PHOTOGRAPHIES : PAGE 14^{1,2} MOLITERNI / HACHETTE. P.15 JOHNSSON, P.21 BOTTIN, P.26, 27 ET 32 MOLITERNI / HACHETTE. P.33¹ ARCHIVES HACHETTE, ²BOTTIN, P.39 MOLITERNI / HACHETTE. P.44^{1,3,4} BOTTIN, ^{2,5,6} MOLITERNI / HACHETTE. P.45 ET 56 BOTTIN, P.57¹ MOLITERNI / HACHETTE ^{2,3,5} BOTTIN, ⁴LIPNITSKI, P.62 ET 63 MOLITERNI / HACHETTE. P.68 SERGE DE SAZO / RAPHO. P.69¹, AFP ²GUISLAIN-DUSSART / RAPHO. ³CARITA, P.74, 75 ET 86 MOLITERNI / HACHETTE. P.87 JOHNSSON, P.92 BOTTIN, P.93¹ BOTTIN, ^{2,3}S.N.C.F., P.98 ET 102 MOLITERNI / HACHETTE. P.103¹ MAURICE COLLIN, ²CENTRE CULTUREL AMÉRICAIN, ³GIRAUDON, P.104^{1,4} JOHNSSON, ²RAY DELVERT, ³HACHETTE, P.105¹ JOHNSSON, ²HENRARD, ³DOCUMENTATION HACHETTE, P.106¹ FEHER, ²HACHETTE, P.107¹ BULLOZ, ²RENÉ JACQUES, P.108¹ AMBASSADE DE GRANDE-BRETAGNE, ²FEHER, P.109¹ CENTRAL PHOTO, ²GOUSAT / RAPHO. P.112 FÉDÉRATION UNIE DES AUBERGES DE JEUNESSE, P.113 HACHETTE AVEC PHOTO BELZEAUX / RAPHO. P.115¹ YAN J. DIEUZAIDE, ²SYNDICAT NATIONAL DE LA SIDÉRURGIE FRANÇAISE, P.116, 119 ET 124 MOLITERNI / HACHETTE. P.128 YAN, P.140 J. BERRIER, P.149 ET 152 MOLITERNI / HACHETTE. P.160 JOHNSSON, P.161 MOLITERNI / HACHETTE. P.164 ET 166 R. MANSON, P.168¹, AFP ²ALMASY, P.175 MOLITERNI / HACHETTE. P.178 DOCUMENTATION HACHETTE, P.181, 186 ET 190 MOLITERNI / HACHETTE. P.192 SUD-AVIATION, P.198 ET 199 MOLITERNI / HACHETTE. P.202 MOPY / RAPHO. P.210 ET 211 MOLITERNI / HACHETTE. P.214¹ HACHETTE, ²MOLITERNI / HACHETTE. P.223 MOLITERNI / HACHETTE. P.228¹ BERNANO, ²PRODUCTION L.P.C. P.229^{1,2} PRODUCTION L.P.C., P.231 ET 233 MOLITERNI / HACHETTE.

1 | Un réveil difficile



Françoise : Qu'est-ce qui t'est arrivé ?



Françoise : Je t'attends depuis vingt minutes.



Marianne : Oh ! Excuse-moi. Je suis allée danser avec Marc hier soir.



Françoise : Félicitations ! C'est un excellent danseur.



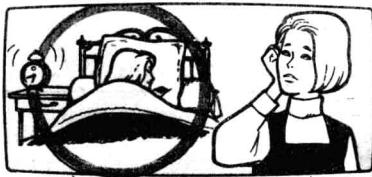
Marianne : Nous ne nous sommes pas assis un seul instant.



Françoise : Tu dois être morte de fatigue !



Marianne : Oui. Nous sommes rentrés à une heure du matin,



Marianne : et je ne me suis pas réveillée à l'heure.



Françoise : Il est trop tard pour aller à la bibliothèque, maintenant.



Marianne : Heureusement, Pierre y est,



Marianne : et il prend toujours beaucoup de notes.



Marianne : Nous les lui demanderons.



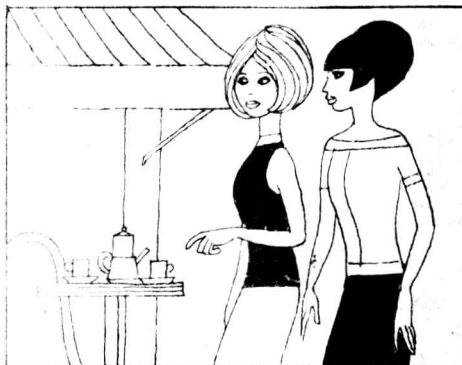
Françoise : En attendant l'heure du cours, allons prendre un café.



Françoise : Ça te réveillera.

1 | variations

Aujourd'hui,	c'est nous sommes	jeudi. le ... septembre 197..
--------------	----------------------	----------------------------------



Hier, elles sont
allées danser.

Aujourd'hui, Sophie et Isabelle
vont prendre un café.

Demain, elles
iront au cours.

Il y a trois jours,
elles sont revenues
de vacances.

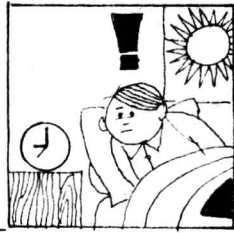
Dans trois jours,
elles dîneront
chez leurs amis.



La veille,
Sophie n'est
pas sortie
de chez elle.

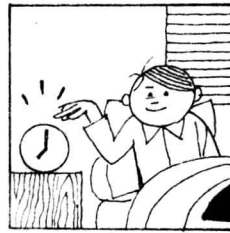
Le 5 octobre, elles sont allées danser.
Ce jour-là, elles sont aussi
allées au restaurant.

Le lendemain,
Isabelle
n'est pas
allée au cours.



Se réveiller...
Se lever...

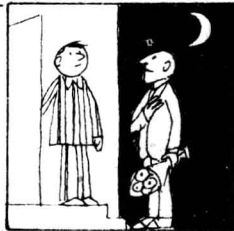
en retard,
tard,



à l'heure,



en avance,
tôt

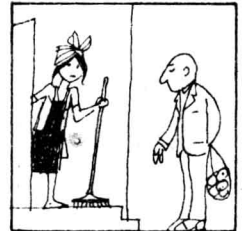


Arriver...

en retard,
tard,



à l'heure,

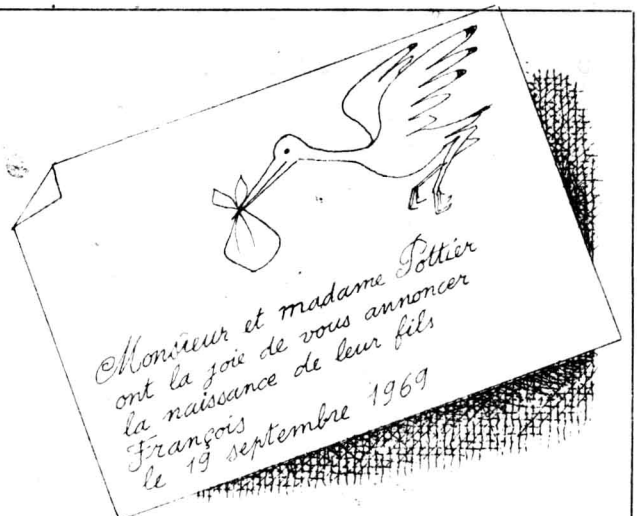


en avance,
tôt.

A quelle heure s'est-il réveillé ce matin ?

Quand est-il né ?

Il est né le 19 septembre 1969.



1 | grammaire

1

Depuis
Il y a... que...

+ présent
+ passé composé

Il y a	dix minutes une heure deux mois trois semaines	que tu es ici.
Tu es ici depuis	cinq ans. ▼ combien de temps?	

Depuis	combien de temps	est-ce que tu es ici? est-ce que tu es revenu? es-tu ici? es-tu revenu?
---------------	------------------	--

2

Y et en,
pronoms -
adverbes

Y =	à dans, en sur	+ groupe du nom
------------	----------------------	-----------------

Exemples :

Je suis allé

à Paris.
au bureau.
en ville.
dans cette maison.



J'y suis allé.

Je suis monté sur la table.



J'y suis monté.

Tu penses à notre rendez-vous?



Oui, j'y pense.

attention

Ne mettez pas **y** devant le futur du verbe **aller**.

Exemples :

Tu iras à Paris ?



Oui, j'irai.

Quand irez-vous à la bibliothèque ?



Nous irons ce matin.

En = de + groupe du nom

Exemples :

Elles viennent de Paris.



Elles **en** viennent.

Il parle de ses vacances.



Il **en** parle.

Philippe fait de l'anglais.



Il **en** fait.

Elle achète beaucoup de robes.



Elle **en** achète beaucoup.

3

Passé composé
des verbes
pronominaux

Utilisez toujours l'auxiliaire **être** avec ces verbes.

Exemples :

Jean se réveille tous les jours à huit heures, mais hier,
il s'est réveillé à sept heures.

Jeanne se lève toujours de bonne heure, mais hier,
elle s'est levée tard.

Les Ledoux se couchent toujours à onze heures, mais hier soir,
ils se sont couchés à minuit.

1 | orthographe et prononciation

Le présent de l'indicatif

1

Tous les verbes français, sauf trois, ont la même forme orale aux trois premières personnes du présent de l'indicatif.

Exemples :

je cours	je commence	je sors
tu cours	tu commences	tu sors
il court kuʁ	il commence kɔmɑ̃s	il sort sɔʁ

3 exceptions :

je suis sɥi	j'ai ʒɛ	je vais vɛ
tu es ɛ	tu as a	tu vas va
il est	il a	il va

Même dans ce cas les deuxième et troisième personnes du singulier sont semblables oralement.

2

Terminaisons orthographiques

	singulier		pluriel
	infinitif en -er	autres verbes	tous les verbes
1 ^{re} pers.	-e	-s	-ons sauf verbe être
2 ^e pers.		-s	-ez sauf 3 verbes
3 ^e pers.	-e	-t ou -d	-ent

3

Trois verbes seulement présentent une irrégularité à la 2^e pers. du pluriel

faire	vous faites fɛt
être	vous êtes ɛt
dire	vous dites dit

4

Particularités

- Consonne finale doublée au pluriel : il met, ils mettent.
- **ç** devant **-ons** pour conserver le son **s** de l'infinitif :
commencer | nous commençons | *mais* danser
avancer | nous avançons | nous dansons
- **g + e** devant **-ons** pour conserver le son **ʒ** de l'infinitif :
manger | nous mangeons
changer | nous changeons
- Changement de **e** en **è** ou consonne doublée devant terminaisons muettes (**-e**, **-es**, **-ent**) :
acheter | j'achète | nous achetons
peser | je pèse | nous pesons
appeler | j'appelle | nous appelons
- Prononciation particulière : nous faisons **fəz** *mais* vous faites **fɛt**

1 | exercices

1 Répondez (questions sur le dialogue).

1. Depuis combien de temps est-ce que Françoise attend ?
2. Est-ce que Marc sait bien danser ?
3. Pourquoi est-elle morte de fatigue ?
4. A quelle heure sont-ils rentrés ?
5. Quand s'est-elle réveillée ?
6. Est-ce que les deux amies peuvent encore aller à la bibliothèque ?
7. Comment auront-elles les notes ? Pourquoi ?
8. Qu'est-ce qu'elles vont faire en attendant l'heure du cours ?

2 Depuis combien de temps ?

Exemple : Il est sept heures. Jean-Pierre est parti à six heures et demie.

→ Il est parti depuis une demi-heure.

ou : Il y a une demi-heure qu'il est parti.

1. Il est dix heures. Pierre est sorti à huit heures.
2. C'est le 30 septembre. Jean est arrivé à Paris le 1^{er} septembre.
3. C'est dimanche. Nathalie est rentrée vendredi.
4. Il est dix heures et demie et il attend. Mon frère est arrivé à neuf heures.
5. C'est le mois d'avril. Antoine est rentré à l'Université en novembre dernier.

3 Répondez oui.

Exemples : Ils vont au cours ?

→ Oui, ils y vont.

Il fait des mathématiques ? → Oui, il en fait.

1. Il prend beaucoup de notes ?
2. Vous allez tous les mois à Paris ?
3. Tu penses souvent à tes parents ?
4. Elle est allée en ville ?
5. Vous aurez assez de pain ?

4 Écrivez.

Un ami vous invite à passer le dimanche chez lui mais vous ne pouvez pas y aller.
Vous lui écrivez pour le remercier et pour vous excuser.

Proverbe : *Mieux vaut tard que jamais.*



1



Vous avez un rendez-vous et vous arrivez en retard. Qu'est-ce que vous dites ?

La jeune fille au garçon : Oh ! je suis désolée. Excuse-moi. Tu n'es pas fâché au moins ? Je suis venue vite, tu sais.

Le garçon (s'il est gentil) : N'en parlons plus. Je sais bien que tu es toujours en retard.

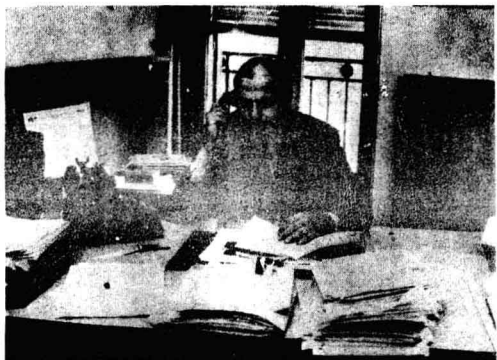
Le garçon (s'il n'est pas gentil) : Vingt-cinq minutes de retard ! Tu ne pourras donc jamais être à l'heure !

2

Le garçon : Je suis vraiment désolé de vous faire attendre, Madame, et je vous présente mes excuses.

La dame : Vous êtes là, c'est l'essentiel. Nous pouvons commencer maintenant, jeune homme.

3



Monsieur Girard est invité à dîner chez les Julien. Tout le monde est déjà arrivé, on n'attend que lui. Le téléphone sonne : c'est monsieur Girard.

M. Girard : Madame Julien ? Bonsoir, chère Madame. Je suis désolé de ne pas être encore chez vous. J'attends un coup de téléphone très important de Milan, et je ne peux pas partir du bureau. Je vous prie de m'excuser.

Mme Julien : Ça ne fait rien. Ne vous attendons.

M. Girard : Non, non ! Ne m'attendez pas, je vous en prie ! Commencez sans moi.

Mme Julien : Mais non ! Vous n'aurez pas d'apéritif, voilà tout !

Les bonnes formules :

Je suis vraiment désolé(e) de vous faire attendre.

Je regrette de vous faire attendre.

Excusez-moi.

Je vous présente mes excuses.

Je vous prie de m'excuser.

Voulez-vous m'excuser.

Les bonnes explications :

Je suis en retard parce qu(e) :

- il est impossible de trouver un taxi,
- les autobus n'avancent pas (ou bien : ils sont toujours complets),
- le professeur finit toujours son cours avec un quart d'heure de retard.

Il est important d'arriver à l'heure :

- à un rendez-vous d'affaires;
- et même à un rendez-vous amical ou sentimental;
- pour prendre un train ou un avion.

En France, il est recommandé d'être un peu en retard :

- à un cocktail;
 - à une réception;
 - et même à un déjeuner ou à un dîner.
- Si on vous dit : « Venez vers 7 heures et demie », n'arrivez jamais à 7 h 30 précises ni même à 7 h 31. Arrivez à 7 h 45.

